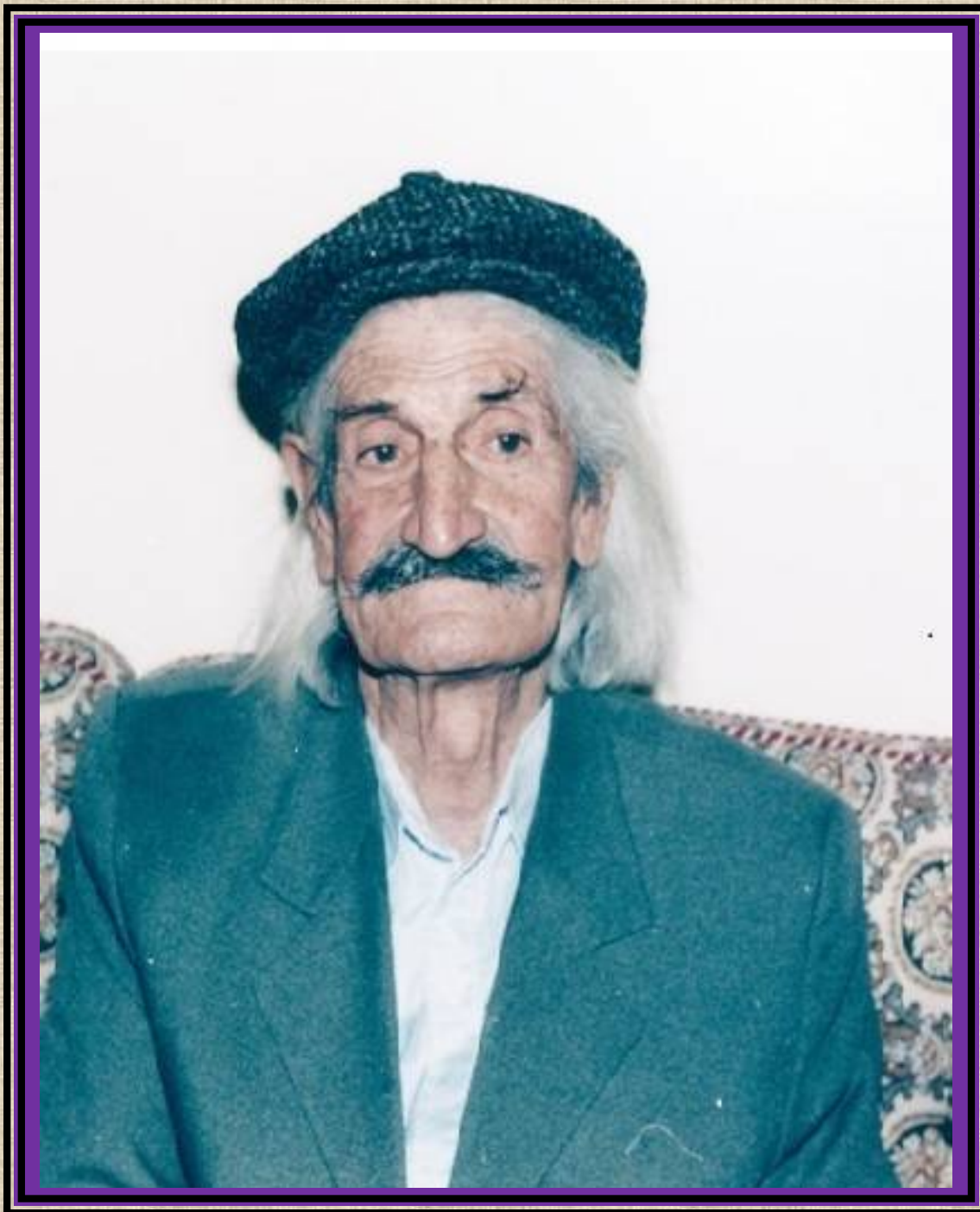


ƏDƏBİ KÖRPÜ

Aylıq Ədəbi Dərgi

ادبی کورپو

آلیق ادبی درگی



3. sayı qış.yanvar 2019

۳ اینجی سای قیش. دی ۱۳۹۷

BU SAYIDA

Mustafa Pınarbaşı
Pərvanə məmmədli
Leyla nədayi
Ədalət duman
Duman bəxtiyarı
Günay nəriman
həsənli
Şöhlət Əfşar
Burhan Sakallı
İsmayıl Mədədi Osalı
(ÜLKƏR)
Ekrem Kaftan
Məzun(qaşqayı el şairi)
Casim Baba oğlu
Musa yəqub
Milli Daşqın
Elməddin Laçınlı
Leyli kəhali
İbrahim Sağır
Mehmet Baş
Səddiqə atıpur
Ayşə Səyyadqızı
Nuranə nur
HAKKIN KULU
Nəzmiyə hicran
Əlövsət Tahirli
Zəlimxan Məmmədli
İkiramxan vəlixan
Bəhram əsədi

بو سایدا

موصطافا پینارباشی
پروانہ ممدلی
لیلا ندایی
عدالت دومان
دومان بختیاری
گونای نریمان حسنی
شۆهلت افشار
بورهان ساقاللی
اسماعیل مددی اوصالو
(اولکر)
اکرم کاقتان
مازون(قاشقای ائل
شاعری)
جاسیم بابا اوغلو
موسی یعقوب
میلی داشقین
علم الدین لاچینلی
لئیلی کھالی
ایبراهیم صاغیر
محمد باش
صدیقہ آتلوپور
عایشہ صیاد قیزی
نورانہ نور
حقین قولو
نظمیہ هیجران
علی اوسط طاهیرلی
زلیمخان ممدلی
اکرامخان ولی خان
بھرام اسدی

Baş söz yerinə

ulu Tanrı'nın adıyla
Yeni il Münasibeti ilə hər kəsi Təbrik
Edirem və ömür gün sağlığı diləyirəm.
Şükürlər olsun «ədəbi körpü»
dərgisinin səsinə çox yerlərdən səs verildi
kərkük türkmənlərindən səmərqəndədən səslər
gəldi buda birdaha iradəmizi gücləndirdi.
dərgimizin başında gedən foto çağdaş
iran türk ədəbiyyatının qudrətli şairi mərhum
(ustad əbbas bəriz) in şəkli dir ustad (bəriz
) şeirimizin bütün şəkillərində gözəl əsərlərin
yaradandır. gələcək sayların birini bu ustada
həsər edəcəyik ondan hələlik bu qədər yetər.
özümə vəzifə bilirəm profssor əli şamil ,
mühəndis məhəmmədriza kərimi , ustad əli
məhəmməd bəyanı , ədəbiyatımızın yorulmaz
əsgəri səyid muğanlı ... verdikləri önərilər
üçün minnət darlığını bildirirəm.
dərgimizin yanlışların düzəltməkdə
hürmətli şairəmiz (xan sənəm)in
zəhmətlərindən təşəkkür edirəm .

Səxavət İzzəti

باش سۆز يئرینه

اولو تانرىنين آديلا
هر كسى يئنى ايل موناسيبتيله تبريك ائديرم و
عۇمور گون ساغليغى ديله ييرم.
شوگورلر اولسون «ادبى كۆرپو» درگى سيني
سسينه چوخ يئرلردن سس وئريلدى كركوك
توركمئلريندن سمرقنده دن سسلر گلدى بودا بيرداھا
ايراده ميزى گوجلنديردى.
درگيميزين باشندا گئدن فوتو چاغداش ايران تورك
ادبياتى نين قدرتلى شاعرى مرحوم (استاد عباس
بارز)ين شكلى دير استاد (بارز) شعريميزين بوتون
شكيللرينده گۆزل اثرلرين يارادانى دير. گلچك
سايلارين بيرين بو استاددا حصر انده جييك اوندان
هله ليك بو قدر يئتر.
اۆزومه وظيفه بيليرم پرفسور على شاميل، مهندس
محمدرضاكريمى، استادعلى محمد بيانى، ادبياتيميزين
يورولماز عسگري سعيدموغانلى ... استادلاردان
وئرديكلرى اؤنرلر اوچون ميننت دارليغيمى
بيلدييريم.
درگيميزين يانليشلارين دوزلمكده حورمتلى شاعره
ميز (خان صنم) ين زحمتلريندن تشكر ائديرم .

ƏDƏBİ KÖRPÜ

Aylıq Edebi Dergi

Yayın Yönetmeni
Səxavət İzzəti

Yazışma Adresi

edebikopru@gmail.com

3.Sayı
Qış.yanvar 2019
(e-dergi)

آلیق درگی

گون باتیر کۆرپو

یؤنتمن
سخاوت عزتی

یازیشما عنوانی

edebikopru@gmail.com

سای ۳
قیش.دی ۱۳۹۷
(نت درگی سی)

DEĞMEZ

Mustafa Pınarbaşı

Senden bana kalan bir kara mazi
Dönüp de ardıma bakmaya değmez
Sandım seni bağda güllerin kızı
Yokluğunda kibrit yakmaya değmez

Sen benim aynada en kör halimsin
Sütten ağzı yanmış tatlı dilimsin
Sen bir muhannetsin, sen bir zalimsin
Sana başka bir ad takmaya değmez

Kırdın yüreğimin penceresini
Kısalttın ömrümün tam süresini
Toz ettin aşkımın her karesini
Uğrunda gözyaşı dökmeye değmez

Düşmana yar ettin gönül tahtımı
Ne sebeple viran ettin bahtımı
Ben de unutmadım ama ahđımı
Bu aşk için boyun bükmeye değmez

دِيمَز

موصطافا پینارباشی

سندن منه قالان بیر قارا ماضی
دُونوب ده آرديما باخمايا ديمَز
ساندیم سنی باغدا گوللرین قیزی
یوخلوغوندا کيبریت یاخمايا ديمَز

سن منیم آینادا ان کور حالیمسین
سوتدن آغزی یانمیش تاتلی ديليمسین
سن بیر مخنتتسین، سن بیر ظالیمسین
سانا باشقا بیر آد تاخمايا ديمَز

قیردین اوره کیمین پنجره سینى
قیسالتدین عؤمر و مون تام سوره سینى
توز ائتدین عشقیمین هر کاره سینى
اوغروندا کؤز یا شى تۆکمه یه ديمَز

دوشمانا یار ائتدین کؤنول تختیمی
نه سببله ویران ائتدین بختیمی
من ده اونوتما دیم آما عهدیمی
بو عشق ایچین بویون بوکمه یه ديمَز

QADASI

Pərvanə məmmədli

Sənin məhəbbətin, eşqin olmasa,
Açarmı çiçəyim, gülüm, qadası.
Dəysin dodağıma bal dodaqların,
Bir az ləzzət alsın dilim, qadası.

Nə vaxtdır gözümdən uzaqdır ellər,
Yaralı Göyçəm var yuxuma gələr.
Niyə lal olubdu, susubdu dillər?
Söylə sevdiyini bilim, qadası.

İllərdir çəkdiyim həsrətim sənsən,
Eşqimsən, canımsan, ülfətim sənsən,
Mənim sevgi adlı sərvətim sənsən,
Ölsəm qucağında ölüm, qadası.

Könlüm divanədi səndən ötəri,
Oduna yandığım gündən ötəri,
Pərvanə keçənməz gəndən, ötəri,
Sən çağır yanına gəlim, qadası.

قاداسی

پروانه ممدلی

سنین محبتین، عشقین اولماسا،
آچار می چیچگیم، گولوم، قاداسی.
دیسین دوداغیما بال دوداقلارین،
بیر آز لذت آلسین دیلیم، قاداسی.

نه واختدیر کؤزومدن اوزاقدیر ائلر،
یارالی گویچه م وار یوخوما گلر.
نییه لال اولوبدو، سوسوبدو دیلر؟
سؤیله سئودیکینی بیلیم، قاداسی.

ایلر دیر چکدیکیم حسرتیم سنسین،
عشقیمسن، جانیمسان، اولتیم سنسین،
منیم سئوگی آدلی ثروتیم سنسین،
اؤلسم قوجاغیندا اولوم، قاداسی.

کؤنلوم دیوانه دی سندن اؤتری،
اودونا یاندیغیم گوندن اؤتری،
پروانه کنچنم کئندن، اؤتری،
سن چاغیر یانینا کلیم، قاداسی.

Yenə sənsiz

Leyla nedayi

Körpə şerilərimin örtüyü
 Kəfən olacaq ürəyim.
 Səni şeirlərimdə doğanda
 Zövqümün bağı çatlayır
 Bir daha xəyalınla ola-ola
 Nə yazıq ki kimsəsiz hiss edirəm özümü
 Və bu yetim şeirlərimin
 Qaynağı sənsən
 Amma sənə həsrət yaşayan
 Şeirlər yazıq-yazıq, şeirlər
 Sənin varlığının əriş - arğacında
 Dara çəkilməmiş xalı kimi
 Yaşayıram sənle
 Yenə sənsiz.

يئنه سنسيز

ليلا ندایي

كۆرپه شعرليريمين اورتويو
 كفن اولاجاق اوريميم.
 سنى شعرلريمده دوغاندا
 نۇوقومون باغرى چاتلايير
 بير داه خيالينلا اول-اولا
 نه يازيق كى كيمسه سيز حيس ائديرم اوزومو -
 و بو يئنتيم شعرليريمين
 قايناغى سنسن،
 آما سنه حسرت ياشايان،
 شعرلر يازيق - يازيق، شعرلر
 سنين وارليغينين اريش - آرغاجيندا -
 دارا چكىلميش خالى كيمي
 ياشايرام سنله
 يئنه سنسيز.

Gəlmədin

Ədalət duman

Həftədən onbeşdən əlim üzüldü,
 Aylar da addadı ilə gəlmədin.
 Gündüz xəyalımda gecə yuxumda,
 Vədələşdik gülə - gülə gəlmədin.

Qarğ olma gözəlim eşvədə ,nazda,
 Bu qədər güvənməz gülünə yaz da,
 Sənsiz sızıldayan sədəfli sazda,
 Ürəyim çevrildi telə gəlmədin,

Mən səni şəh bildim yarpağı gəzdim,
 Ən incə gülüşü dodağı gəzdim,
 İlk eşq hərərətli ocağı gəzdim,
 Qarışdim torpağa ,külə gəlmədin.

ƏDALƏT bəndəyə bəndə deyildi,
 Nə uyan hər felə fəndə deyildi.
 Əzəldən heç günah məndə deyildi.
 Onda da aldatdın belə gəlmədin.

گلمه دين

عدالت دومان

هفته دن اون بنئشدين اليم اوزولدو
 آيلار دا آداداي ايله گلمه دين ،
 گوندوز خياليمدا گئجه يوخومدا،
 وعده لئشديك كوله كوله گلمه دين.

قارغ اولما گؤزليم عشوده ،نازدا،
 بو قدر گونمز گولونه ياز دا،
 سنسيز سيزيلدايان سدقلى سازدا،
 اورگيم چئوريلدي تئله گلمه دين،

من سنى شئە بيلديم يارپاغي گزديم،
 ان اينجه گولوشو دوداغي گزديم،
 ايلك عشق حرارتلى اوجاغي گزديم،
 قاريشديم تورپاغا ،كوله گلمه دين.

عدالت بئدهيه بئده دئيبيلدي،
 نه اويان هر فئله فئده دئيبيلدي.
 ازلدن هئچ گوناه منده دئيبيلدي.
 اوندا دا آلداتدين بئله گلمه دين.

Du-man

Bu dağılan dovar kişi,
Özündən göyə sovrulur.
Varaqlanır varaq-varaq,
Sözündən göyə sovrulur.

Qara gündə düşür qara,
Nisgil olur çıraqlara,
Sinəsini yara-yara,
Gözündən göyə sovrulur.

Kölgəsindən qaçır gedir,
Yorğunluğun açır gedir,
Körpü-körpü uçur gedir,
Dizində göyə sovrulur.

Bağlı qalan qəfəs kimi,
Darıxır dəli səs kimi,
Ayaq yalın həvəs kimi,
İzindən göyə sovrulur.

Vurulduqda qərənfilə,
Bağrı yanır gülə-gülə,
Əllərini basır külə,
Közündən göyə sovrulur.

دومان

دومان بختیاری

بو داغیلان، دووار کیشی،
اؤزوندن گۆیه سوورولور.
واراقلانیر وراق-واراق،
سؤزوندن گۆیه سوورولور.

قاراگونده دوشور قارا،
نیسگیل اولور چیراق لارا،
سینه سیننی یارا - یارا،
گۆزوندن گۆیه سوورولور.

کۆلگه سیندن قاچیر گئدیر،
یورغونلوغون آچیر گئدیر،
کۆرپو-کۆرپو اوچور گئدیر،
دیزیندن گۆیه سوورولور.

باغلی قالان قفس کیمی،
داربخیر دلی سس کیمی،
ایاق یالین، هوس کیمی،
ایزیندن گۆیه سوورولور.

وورلودوقجا قرنفیله،
باغری یانیر گوله-گوله،
الترینی باسیر کوله،
کۆزوندن گۆیه سوورولور.

duman bəxtiyarı**BOĞULURAM****Günay nəriman həsənlı**

Aman Allah boğuluram,
Hər kəsə həyat verən, bu hava boğur məni.
Gündə min kəz boğulub,
Gündə min yol ölürəm.
Fani dünya qəsdinə analar doğur məni.
Saçımdan dəstə-dəstə
Yolub, kəndir hötürəm.
Salıram boğazıma
Ayaq yerdən üzülür, havada boğur məni.
Qəmim yaman çoxalıb,
Yığılıb üst-üstünə.
Toz basıb ürəyimi
Tozunu yumaq üçün buludlar yağır məni.
İçimdəki ocağın tüstüsü boğur məni.
Hər gün bir az boğulub, ölümə uçunuram.
Cəhənnəm yolundayam, yolumdan çağır məni.
Sevincin təştinə sal, bir azca yoğur məni.

بوغولورام**گونای نریمان حسلی**

آمان الله بوغولورام،
هر كسه حیات وئرن، بو هاوا بوغور منی.
گونده مین كز بوغولوب،
گونده مین یول اؤلورم.
فانی دونیا قصدینه آنالار دوغور منی.
ساچیمدان دسته -دسته
یولوب، کندیر هؤرورم.
سالیرام بوغازیما
ایاق یئردن اوزولور، هاوادا بوغور منی.
غمیم یامان چوخالیب،
ییغیلیب اوست -اوستونه.
توز باسیب اورگیمی
توزونو یوماق اوچون بولودلار یاغیر منی.
ایچیمدهکی اوجاغین توستوسو بوغور منی.
هر گون بیر آز بوغولوب، اؤلومه اوچونورام.
جهنم یولوندايام، یولومدان چاغیر منی.
سنوینجین تئشتینه سال، بیر آزجا یوغور منی.

ÇƏTİN ADAMAM

Şöhlət Əfşar

Vicdan xəstəliyi əl çəkmir məndən,
Qaranlıq işığa kəsilib qənim.
Amansız dövrənlə çarpışıram mən,
Hər gün qələmimdən qan axır mənim.

Haqsızlıq görəndə dözə bilmirəm,
Daim üstümdədir Haqqın nəfəsi.
"Mənə nə var!" – deyib gözə bilmirəm,
İçimdə susmayıb vicdanın səsi.

Ədalət qəhr olub çəkilib göyə,
İman hər kişinin izzətindədir.
Vicdansız ürəklər daş olub deyə,
Qanun zorluların xidmətindədir.

Həsəd aparıram biganə kəsə,
Nə var, ona tək qarnı tox olsun.
Qul kimi baş əyir ağa nə desə,
Nə vicdan, nə qeyrət, pulu çox olsun!

Anlamıram "market", "makler" nə deyir,
Dəllal ilə eyni yola gəlmirəm.
Tüllaf qara misin xırtd eləyir,
Mənsə qızılı sata bilmirəm.

Qaynayıb qarışa bilmirəm, neylim,
Mən bu zəmanəyə ögeyəm, yadam.
Yalana, tərifə dönməyir dilim,
Mən belə bəşərəm, çətin adamam.

Şeir şairin "Soruşun məni" adlı kitabında çap olunmuşdur.

چتین آدامام

شۆهلت افشار

ویجدان خسته لیگی ال چکمیر مەندن،
قارانلیق ایشیغا کسلیب غنیم.
آمانسیز دۇورانلا چارپیشیرام من،
هر گون قلمیمدن قان آخیر منیم.

حاقسزلیق گۆرنده دۆزه بیلیمیرم،
داییم اوستومده دیر حاقین نفسی.
"منه نه وار!" – دئییب گزه بیلیمیرم،
ایچیمده سوسماییر ویجدانین سسی.

عدالت قهر اولوب چکیلیب گۆیه،
ایمان هر کیشینین عزتینده دیر.
ویجدانسیز اورکلر داش اولوب دئییه،
قانون زورلولارین خیدمتینده دیر.

حسد آپاریرام بیگانه کسه،
نه وار، اونا تکی قارنی توخ اولسون.
قول کیمی باش آبیر آغا نه دئسه،
نه ویجدان، نه غئیرت، پولو چوخ اولسون!

آنلامیرام "مارکت"، "ماکلئر" نه دئییر،
دللال ایله عئینی یولا کلیمیرم.
توللاف قارا میسین خیرید ائله ییر،
منسه قیزیلمی ساتا بیلیمیرم.

قاینایب قاریشا بیلیمیرم، نئیلیم،
من بو زمانه یه اؤگئیم، یادام.
یالانا، تعریفه دؤنمه ییر دیلیم،
من بئله بشرم، چتین آدامام.

شعر شاعرین "سوروشون منی" ادلی کیتابیندا چاپ اولونموشدور.

MOR CEPKENLİ ŞİİR

Burhan Sakallı

Siyah bir çavdar ekmeğini bin bölüşüp
Acılara katık ettiğimiz günlerde
Çelik çomağı bırakıp
Eli kalem tutar olmuşum
Anam şair olma oğul demiş
Anama inat
Tetik düşürmüşüm şiire
Şair olmuşum

Şair olmuşum
Sevenleri toprak olmuş çocuklar için
Sözün onuru bilmişim şiiri
Siiri sözün namusu
Süyümüşüm zehir zemberek acılara
Sice hayınlıklar görmüşüm
İhanetin bini bir para

Yakılmış yıkılmışım bir baştan bir başa
Bir tahrir-i sukun'a mahkum gözlerim
Bir yanım zilan'dır yanar
İstiklal mahkemesi kanar bir yanım
Söze ve şiire and verip beklemişim
Bu acılı hoyrat hangi dağa konar

Bükülmemiş bileğim susmamış dilim
Muhalif destanlar yazmışım dağlara
En kahpe zamanlarda
Tevekkeltü alellah deyip
Sığınmışım kırk düğmeli
Mor cepkenli bir şiire
Anam şair olma oğul demiş
Anama inat
Tetik düşürmüşüm şiire
Şair olmuşum

مور چپکنلی شعر

بورهان ساقاللی

سییاه بیر چاودار اکمگینی مین بؤلوشوب
آجیلارا قاتیق ائتدیغیمیز گونلرده
چلیک چوماغی بیر اخیب
الی قلم توتار اولموشام
آنام شاعر اولما اوغول دئمیش
آناما عناد
تتیک دوشورموشم شعره
شاعر اولموشام .

شاعر اولموشام
سنونلری توپراق اولموش چوققلار ایچین
سؤزون اونورو بیلیمیشیم شعرى
شعرى سؤزون ناموسو
سویوموشم زهیر زمبرک آجیلارا
سیجه خایینلیقلار گؤرموشم
ایهانترین مینی بیر پارا.

یاخیلمیش ییخیلمیشام بیر باشدان بیر باشا
بیر تحریری سوکونا محکوم گؤز لریم
بیر یانیم زیلاندر یانار
ایستیقلال محکمه سی قانار بیر یانیم
سؤزه و شعره آند وئریپ بکله میشم
بو آجیلی هویرات هانکی داغا قونار.

بوکولمه میشم بیلگیم سوسمامیش دیلیم
موخالیف دستانلار یازمیشام داغلارا
ان قحبه زامانلاردا
توکل تو آله دئییب
سیغینمیشام قیرخ دویمه لی
مور چپکنلی بیر شعره
آنام شاعر اولما اوغول دئمیش
آناما عناد
تتیک دوشورموشم شعره
شاعر اولموشوم .



İsmayıl Mədədi Osalı (ÜLKƏR)

Səxavət izzəti

(08\08\1969) –i ildə Güney Azərbaycanın Urmiyə şəhərində orta hallı bir ailədə dünyaya göz açdı. Mərhum atası Seyfullah, əməkli ədliyyə karməndi idi. Anası Nüsrət, ev xanıdır. O, ilk, orta və mütəvəssitə dərslərini Urmiyənin "Vəziri", "Azadi" və "13 Aban" oxullarında bitirdi. 1367 (1988) -ci ildə Binab Üniuersitəsində Fars dili və ədəbiyyatı bölümünə girdi və 1371 (1992) -ci ildə məzun oldu.

1378 (1999) -ci ildə Türkiyyəyə gedərək, Ankara Gazi Üniuersitəsində TÖMER (Türkçe ve Yabancı Diller Öğrenim, Araştırma ve Uygulama Merkezi) diplomasını aldı.

1379 (2000) -cu ildə İzmir EGE Üniuersitəsini qazandı və "Türk Dili ve Edebiyatı" Bölümü "Türk Lehçeleri ve Edebiyatları ana bilim dali"nda yüksək lisans yaptı.

1382 (2003) -ci ildə Prof. Dr. Yavuz Akpınarın danışmanlığıyla yazdığı Mrağalı şairimiz "Bulud Qaraçorlu Sehend" in Hayatı ve Eserleri Üzerinde Bir Araştırma" adlı tezini Prof. Dr. Rıza Filizok, Prof. Dr. Ömerfaruk Huyugüzel, Prof. Dr. İsmail Aka"dan oluşan juri qarşısında müdafiə etdi.

1385 (2006) -ci ildə Bakı XƏZƏR Üniuersitəsində Prof. Dr. Hamlet İsxanlının elmi rəhbərliyi ilə Azərbaycan Dili (Türkcəsi) və Ədəbiyyatı bölümünün PH.D dərslərini keçirdi. Uyğun zamanda "Məşrutiyətdən Günümüə Qədər Güney Azərbaycan Sərbəst Şer Gəlişimi (İnkışafı)" adlı dissertasiyasını (doktorantura tezini) müdafiə edəcək.

Ülkər, mütəvəssitə tələbəsi ikən 1363 (1984) –cü ildən etibarən çeşitli Türkcə heca qalıblarında və özünə xas sərbəst formada şer süyləməyə başladı.

Ülkərin altıncı şeir toplusu və "Bulud qaraçorlu Səhəndin həyatı və əsərləri üzərində bir araşdırma" adlı tənqədi çalışması çapa hazırlanmaqdadır.

Ərzurum Atatürk üniversitəsi yetişdirməsi olan Ali ALTAYLI, tezini 2007'də Yrd. Doç. Dr. Ali KAFKASYALI'nın elmi rəhbərliyi ilə "İSMAİL MEDEDİ USALLU (ÜLKER) HAYATI – SANATI VE ŞİİRLERİ" adı altında müdafiə etmişdir.

İsmayıl Mədədi indilikdə Urmiyədə yaşayır. Urmiyədə İstanbul Türkcəsi (TÖMER) və (ALES) dərslərini oxutmaqla məşguldur. Urmiyə Nazlu Üniuersitəsi, Urmiyə Sənəti Üniuersitəsi və Urmiyə Ədəbiyyat Fakültəsində İstanbul Türkcəsi və Azərbaycan Türkcəsi dərslərində ustad olaraq işləyir. Evlidir və "Araz", "Elay" adlarında bir oğlu və bir qızı vardır.

1370 (1991) –ci ildə "Rudəki" intişaratına verdiyi ilk şer kitabı "Günəş Tonqalı, Yalqız Bitki" iki il gecikdikdən sonra 1372 (1993) –ci ildə basıldı.

1377 (1998) –ci ildə "Buyur Addım At" adlı ikinci şer kitabı (Narənc Yayınları- Tehran) oxuyucularıyla tapışdı.

1383 (2004) –cü ildə "Bir Salxım Dan Yeli" adlı üçüncü şer kitabı (şair tərəfindən) nəşr oldu.

1386 (2007) –cı ildə "Sevda Yoldaymış" adlı dördüncü şer kitabı (Yaz Nəşriyyatı – Urmiyə) yayınlandı.

1392 (2012) - ci ildə "Məni Başdan Yaradan" adlı şeir kitabı RİVA yayınlarınca Tehran`da yayınlandı.

Ülkərin altıncı şeir toplusu və "Bulud qaraçorlu Səhəndin həyatı və əsərləri üzərində bir araşdırma" adlı tənqədi çalışması çapa hazırlanmaqdadır.



اسماعیل مددی اوصالو (اولکر) - ایران آذربایجانیندان اولان چاغداش تورک شاعیر. سخاوت عزتی

اسماعیل مددی 1348-نجی ایل مرداد آیی نین 17-سینده گونئی آذربایجانین اورمیه شهرینده اورتا حاللی بیر عایله ده دونیا یا گۆز آچدی. مرحوم آتاسی سیف الله، امکلی بلدییه کارمندى ایدی. آناسی نصرت خانیم ایسه ائو خانیمی دیر. او، ایلک، اورتا و متوسطه درس لرینی اورمیه نین "وزیری"، "آزادی"، "13آبان" اوخولاریندا بیتیردی. 1364-نجو ایلده بیناب اونیورسیتیه سینده فارس دیلی و ادبیاتی بۆلومونه گئردی و 1371-ده مازون اولدو.

1378-نجی ایلده تورکیه یه گئده رک، آنکارا غازى اونیورسیتیه سینده تۆمر (تورکجه یابانجی دیل اؤیره نیم، آراشدیرما و اویغولاما مرکزی) دیپلوماسینی آلدی. 1379-دا ایزمیر ائگه اونیورسیتیه سینى قازاندی و "تورک دیلی و ادبیاتی" بۆلومو "تورک لهجه لری و ادبیاتلاری" آنا بیلیم دالیندان یوکسک لیسانس آلدی. 1382-ده پرفسوردکتر یاووز آکپینار دانیشمانلیغی ایله یازدیغی ماراقلی شاعیریمیز "بولود قاراچورلو سهندین حیاتی و اثرلری اوزره بیر آراشدیرما" آدلی تزیینی پرفسوردکتر رضا فیلیز اوکف پرفسوردکتر عمر فاروک هویوگۆزل، پرفسور دکتر اسماعیل آکادان اولوشان ژوری قارشیسیندا مدافعه ائتدی. 1385-ده باکی خزر اونیورسیتیه سینده پرفسور دکتر هاملت عیسی خانلینین علمی رهبرلییی ایله آذربایجان دیلی (تورکجه سی) و ادبیاتی بۆلومونون دکتر ادرس لرینی کئچیردی. 1387-ده "مشروطیتدن گونوموزه قدر گونئی آذربایجان سربست شعر گلیشیمی" آدلی دوکتورا تزیینی مدافعه ائتدی.

اولکر متوسطه طلبه سی ایکن 1363-نجو ایلدن چئشیدلی تورکجه هجا قالبینده و اؤزونه خاص سربست فورمدا شعر سؤیله مه یه باشلادی.

اسماعیل مددی ایندیلیکده اورمیه ده یاشاییر. "اورمیه ادبیات فاکولته سی"، "اورمیه صنعتی دانشگاهی" و "نازلی اونیورسیتیه سی" نده و تبریزده آذربایجان و استانبول تورکجه سی درس لرینی و اؤزل درس خاناسیندا (TÖMER / ایله / SÖZEL - ALES / آلس - سؤزل (درس لرینی اوخوتماقلا مشغول دور. ائولیدیر و "آراز" و "ائل آی" آدلاریندا بیر اوغلو و بیر قیزی وار.

اثرلری دییشدیر

- 1-گونش تونقالی، یالقیز بیتگی (1372) شعرلر توپلوسو
- 2- بویور آدیم آت (1377) شعرلر توپلوسو
- 3- بیر سالخیم دان یئلی (1383) شعرلر توپلوسو
- 4- سنؤدا یولدایمیش (1386) شعرلر توپلوسو
- 5- منی باشدان یارادانا (1392) شعر توپلوسو
- 6- آداقلاریم (1396) شعر توپلوسو -
- 7- قوجا (ماللا) نصرالدین اورمودا (مللا نصر الدینین آذربایجان تورکجه سینه اویارلانمیش فیکرالاری)
- 8- اورمیه شعر آنتولوژیسی (اورمیه شهری و گولو ایله ایلگیلی سؤیلنمیش اولان شعرلردن سئچمه لر /بیرینجی جیلد و س.

ÖLÜM

Ekrem Kaftan

Bazen tek tek götürür bazen kervanla ölüm
En güzeli muhakkak tam bir imanla ölüm

Mezar geçiş yoludur mahşerin dehşetine
Unutturur öleni elbet zamanla ölüm

Bir karanlık ufuktur kimse gitmek istemez
Buluşturur hayvanı, kâmil insanla ölüm

Aşıklar göz gözeyken gelip bulsa bizi der
Birbirine musavi elim hicranla ölüm

Geride kalan ağlar gidenin hali meçhul
Ayırmaz ihtiyarı, taze fidanla ölüm

Her taraftan yağar da vakti geleni bulur
Uğraşmaz son âna dek ömrü olanla ölüm

Azrail de melektir lakin sevmez hiç bir kul
Yaklaşır hedefine bin bir ilanla ölüm

Gece gündüz, yaz ve kış daima yollardadır
Neden doymaz acaba sayısız canla ölüm

Kıyamet kopar bir gün,ölür gökler ve yer de
Dirilir ahirette va'd-i Kur'an'la ölüm

Her ölen genişletir mahşeri adım adım
Bilinir işte o dem şaşmaz mizanla ölüm

Ölümü çok hatırla ölmeden öl de Kafi
Unutmaki vuslattır Baki Rahman'la ölüm

اؤلوم

اکرم کافتان

بعضاً تک تک گؤتورور بعضاً کروانلا اؤلوم.
ان گؤزلی محقق تام بیر ایمانلا اؤلوم.

مزار کئچیش یولودور محشرین دهشتینه،
اونوتدورور اؤلنی البت زامانلا اؤلوم.

بیر قارانلیق اوفوقدور کیمسه گیتمک ایستمن،
بولوشدورور حیوانی، کامیل اینسانلا اؤلوم.

عاشیقلار گؤز گؤزه ایکن گلیب بولسا بیزی دئر،
بیربیرینه مساوی الیم هیجرانلا اؤلوم.

گئریده قالان آغلار گیده نین حالی مجهول،
آییرماز ایختیاری، تازه فیدانلا اؤلوم.

هر طرفدن یاغاردا واختی گلنی بولور،
اوغراشماز سون آنا دک عؤمرو اولانلا اؤلوم.

عزراییل ده ملکدیر لاکین سئومز هیچ بیر قول،
یاخالشیر هدفینه مین بیر ایلانلا اؤلوم.

گئجه گوندوز، یاز و قیش دایما یوللاردادیر،
ندن دویمانز عجباً ساییسیز جانلا اؤلوم.

قیامت قویار بیر گون، اؤلور گؤیلر و یئر ده،
دیریلیر آخیرتده واد-ای قرانلا اؤلوم.

هر اؤلن گئنیشلیدیر محشری آدیم آدیم،
بیلینیر ایشته او دم شاشماز میزانلا اؤلوم.

اؤلومو چوخ خاطیرلا اؤلمه دن اول ده کافی،
اونوتماکی ووصلاتدیر باقی رحمانلا اؤلوم.

Qem Varımış

Məzun
(Qaşqayı el şairi)

Mən bəna qoymadım çəkəm bar-ı qəm,
Qəm varımış bu qəmxana varımış.
Mey içməğə götürmədim cam-ı cəm,
Mey varımış bu mey-xana varımış.

Dedi o ki qoydu işqin bınası,
Məşuq yandırması aşiq yanası,
Qızıl gül cəfası bülbül nalası,
Şəm varımış bu pərvana varımış.

Birinin dərdi çox biri dərdi az,
Biri delpərişan biri delnəvaz,
Məcnün məst-i işq o leyli məst-i naz,
Dağ varımış bu dıvana varımış.

Cahanı yaradan cahan-afərin,
Əzəldən buyurub bu rəsm o ayın,
Fərhad o bısutun, Xosrov o Şirin,
Bu dasıtan bu əfsana varımış.

Gözəllər gözləri məstimiş xunriz,
Dili şəkər dodaqları şəkərriz,
Məhnət çəkən oğul məhəbbətli qiz,
Zalım ata pəxil ana varımış.

O işvə ki rəxnə salar imana,
O tir-i qənzə ki kar eylər cana,
Nə bir Məzun döşü olmuş nişana,
Tir varımış bu nişana varımış.

غم واریمیش

مادون

(قاشقایی ائل شاعری)

من بنا قویمادیم چکم باری غم،
غم واریمیش بو غمخانا واریمیش.
مئی ایچمگه گۆتورمه دیم جامی جم،
مئی واریمیش بو مئیخانا واریمیش.

دئدی او کی قویدو عشقین بیناسی،
معشوق یاندیراسی عاشیق یاناسی،
قیزیل گول جافاسی بولبول نالاسی،
شمع واریمیش بو پروانا واریمیش.

بیرینین دردی چوخ بیرى دردى آز،
بیری دل پریشان بیرى دلنواز،
مجنون مستی عشق و لئیلی مستی ناز،
داغ واریمیش بو دیوانا واریمیش.

جاهانی یارادان جاهان-آفرین،
ازلدن بویوروب بو رسم او آیین،
فرهاد و بیسوتون، خسرو و شیرین،
بو داسیتان بو افسانا واریمیش.

گۆزلر گۆزلری مستیمیش خونریز،
دیلى شکر دوداقلاری شکرریز،
مئحتت چکن اوغول محبتلی قیز،
ظالیم آتا پخیل آنا واریمیش.

او عیشوه کی رخنه سالار ایمانا،
او تیری غمزه کی کار ائیلر جانا،
نه بیر مادون دؤشو اولموش نیشانا،
تیر واریمیش بو نیشانا واریمیش.

DOĞRU AŞIK

Casim Baba oğlu
(IRAK – TELAFAR)

Doğru aşık dile katmazdı Yalan
aşığın günlünde sevda sağ oldu
Artar derdi düşer ömrüne talan
dağı taşı gezer sevdasın buldu

Kerem sevdi sazı aldı eline
Aslı zülfün tel tel saldı beline
Sürdü yüzün getti Keşiş iline
yetemedi murada hasrette öldü

Garip gezdi bütün Irakı Şamı
Senem için yapsın sarayı damı
Yedi yıl geçirti garip ayamı
gürbetlikten döndü vatana geldi

Mecnün aşık oldu bülbül kim öter
sevgili Leyla'dı elinden tutar
Sevdaları gökte yıldızdı biter
kıyemete kimi adları kaldı

Kanber adı Kanber düzendi sözü
Arzu nazlı yarı karadır gözü
Gönül seven sultan aynadı yüzü
cennete kavışır yarını aldı

Frhad açtı dilin aşkın söyledi
Şirin oldu nasip aşkın dilidi
Bilemedim derdinden aşkı böyledi
Kelen aşıklere muhebbet saldı

Yusuf mısra vardı kul kim satıldı
Zeliha'nın aşkı iyle yayıldı
Aşk için zındana kendi atıldı
Tutu onun elin haktandı bildi

BABA OĞLU aşık yetmez muraza
gönül düzenliğe ister icaza
Coştu candan elin uzadır saza
söz söyler çağırır sazını çaldı

دوغری عاشق

جاسیم بابا اوغلو
(عراق ته لافر)

دوغری عاشق دیله قاتمازدی یالان
عاشقین گویلوونده سئودا ساغ اولدی
آرتار دردی دوشر عومورونه تالان
داغی داشی گزر سئوداسین بولدی

کرم سئودی سازی آلدی الینه
اصلی زولفون تئل - تئل سالدی بئلینه
سوردو یوزون گئندی کیشش ائلینه
یئتمه دی مورازه حسرتده اولدی

غریب گزدی بوتون عراقی شامی
صنم ایچین یاپسین سرایی ، دامی
یئددی ایل گئچیرتدی غریب ایامی
غریبت لیکن دؤندو وطنه کلدی

مجنون عاشق اولدی بلبل کیم اوتر
سئوکیلی لیلی دی الیندن توتر
سئودالاری گؤیده اولدوزدو بیتر
قیامته کیمی آدلاری قالدی

قنبر آدی قنبر دوزاندی سؤزو
آرزو نازلی یاری قاره دی گؤزو
کؤنول سنون سلطان آینادی اوزو
جئننده قاوشیر یارینی آلدی

فرهاد آچتدی دیلین عشقین سؤیله دی
شیرین اولدی نصیب عشقین دئیله دی
بیلمه دیم دردیندن عشقی بئیله دی
قالان عاشقلره محبت سالدی

یوسف مصره واردی قول کیم ساتیلدی
زلیخانین عشقی ائله یاییلدی
عشق ایچین زندانه کندی آتیلدی
توتدو اونون الین حقدندی بیلدی

بابا اوغلو عاشق یئتمز مورازه
کونول دوزانلیغا ایستر اجازه
جوشدو جانندان الین اوزادیر سازه
سوز سؤیلر چاغیرار سازینی چالدی

APAR MƏNİ BU ÜMİDİN DALINCA

Musa Yaqub

O qaranquş yuvası ki, soyuyub,
O göldə ki, qərib durna uyuyub,
Könlüm sənün ümidinə çox uyub,
Apar məni bu ümidin dalınca.

Mən quzeyin "gün çıx", "gün çıx" naləsi,
Çatmaz mənə günəşin bir hələsi.
Ey güneyin qanad açan lələsi!
Apar məni bu ümidin dalınca.

Sənün sevgi cığırının gül açan,
Yetişərəm o yollara mən haçan?
Ağacımda sonuncu yarpağacan,
Apar məni bu ümidin dalınca.

Heç aşıqın işi düşməz asana,
Mən nə deyim bu taleyi yazana?
Bitməz yolum üfük boyu uzana
Apar məni bu ümidin dalınca.

Kor ocağım yanıb külə dönüncə,
Lap sonuncu işartısı söñüncə,
Sən get mənim taleyimün önüncə,
Apar məni bu ümidin dalınca.

Onda cürət, bunda mürvət olmadı,
Sitəm oldu, bu məhəbbət olmadı.
Yanıncə ki, getmək qismət olmadı,
Apar məni bu ümidin dalınca.

Sən zirvədə, mən dərənin dibində.
Mən payızda, sən bir bahar təbində.
Bir ağ yelkən küləklənir gəmində,
Apar məni bu ümidin dalınca.

آپار منی بو اومیدین دالینجا

موسی یعقوب

او قارانقوش یوواسی کی، سویویوب،
او گۆلدە کی، قریب دورنا اویویوب،
کۆنلوم سنن اومیدینه چوخ اویوب،
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

من قوزئیین "گون چیخ"، "گون چیخ" نالەسی،
چاتماز منە گونشین بیر هاله سی.
ائی گونئیین قاناد آچان لالەسی!
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

سنن سنوگی جیغیرلارین گول آچان،
یئتیشهرم او یوللارا من هاچان؟
آغاجیما سونونجو یارپاغاچان،
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

هئج عاشقین ایشی دوشمز آسانا،
من نه دئییم بو طالعی یازانا؟
بیتمز یولوم اوفوق بویو اوزانا
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

کور اوچاغیم یانیب کوله دۆنونجه،
لاپ سونونجو ایشارتیسی سۆنونجه،
سن گئت منیم طالعیمین اۆنونجه،
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

اوندا جرات، بوندا موروت اولمادی،
سیتیم اولدو، بو محبت اولمادی.
یانینجا کی، گئتمک قیسمت اولمادی،
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

سن زیروده، من دره نین دیبینده.
من پاییزدا، سن بیر باهار طبعینده.
بیر آغ یئلکن کولکلنیر گمینه،
آپار منی بو اومیدین دالینجا.

Gördüm

Milli Daşqın

Düşdüm min bələyə cavan yaşım da,
Hər dərdin dəvasın səbirdə gördüm.
Nə dilim dəyişdi, nə qələm yolun,
Nələr cəfa çəkdim, cəbir də gördüm.

Gördüm cahangirin əlləri qandı,
Günahsız cahana ürəyim yandı.
Firon yer üzündə Allahı dandı,
Amma səcdədəymiş qəbirdə, gördüm.

Yavıncı olmadım gədəyə, şükür!
Hayıma hay verən sədəyə şükür.
Dostlarım çox oldu, Xudaya şükür,
Dar gündə qeyrəti Cabirdə gördüm.

Üzdü ağır - ağır dərd şairləri,
Sındırdı poladdan sərt şairləri.
Daşqın, Cavid kimi mərd şairləri,
Sürgünə saldılar, Sibirdə gördüm.

گۆردوم

میللی داشقین

Düşdüm min bələyə cavan yaşım da,
Hər dərdin dəvasın səbirdə gördüm.
Nə dilim dəyişdi, nə qələm yolun,
Nələr cəfa çəkdim, cəbir də gördüm.

Gördüm cahangirin əlləri qandı,
Günahsız cahana ürəyim yandı.
Firon yer üzündə Allahı dandı,
Amma səcdədəymiş qəbirdə, gördüm.

Yavıncı olmadım gədəyə, şükür!
Hayıma hay verən sədəyə şükür.
Dostlarım çox oldu, Xudaya şükür,
Dar gündə qeyrəti Cabirdə gördüm.

Üzdü ağır - ağır dərd şairləri,
Sındırdı poladdan sərt şairləri.
Daşqın, Cavid kimi mərd şairləri,
Sürgünə saldılar, Sibirdə gördüm.

Adam var

Elməddin Laçınlı

Adam var pulunu balta kəsməyir,
Dindirən xəsisdir, ürəyi yoxdur.
Adam var, qayğılar qəddini əyir,
Qarnı ac, cibi boş, gözləri toxdur.

Adam var dilindən zəhrimar yağır,
Haqqa haqq deməyə dili də gəlməz.
Adam var dili lal, qulağı sağır,
Haqqın aşığıdır, nahaqqı sevməz.

Adam var əlləri qızıl doğrayır,
Ağlı yox nə fayda, ağıldan kəmdir.
Adam var on-onbeş toyuq saxlayır,
Çörəyin qazanır, işin biləndir.

Adam var ulduza günəşə taydır,
Dərk edə bilərsən niyə yaranmış!
Adam var dünyada sadəcə saydır,
Dünya boş qalmasın deyə yaranmış.

Elməddin, adam ol, şairlik asan,
Adamlıq təb deyil göylərdən gələ...
Alim ol nə fayda, adam olmasan,
Ömrünü əlinlə atarsan selə...

آدام وار...

علم الدين لاچینلی

Adam var pulunu balta kəsməyir,
Dindirən xəsisdir, ürəyi yoxdur.
Adam var, qayğılar qəddini əyir,
Qarnı ac, cibi boş, gözləri toxdur.

Adam var dilindən zəhrimar yağır,
Haqqa haqq deməyə dili də gəlməz.
Adam var dili lal, qulağı sağır,
Haqqın aşığıdır, nahaqqı sevməz.

Adam var əlləri qızıl doğrayır,
Ağlı yox nə fayda, ağıldan kəmdir.
Adam var on-onbeş toyuq saxlayır,
Çörəyin qazanır, işin biləndir.

Adam var ulduza günəşə taydır,
Dərk edə bilərsən niyə yaranmış!
Adam var dünyada sadəcə saydır,
Dünya boş qalmasın deyə yaranmış.

Elməddin, adam ol, şairlik asan,
Adamlıq təb deyil göylərdən gələ...
Alim ol nə fayda, adam olmasan,
Ömrünü əlinlə atarsan selə...

sən alma atmadın...

leyli kəhalı

Sən alma atmadın,
 Ona görə mən də gəlin çıxmadım!
 Küçənizdən qayıtdım.
 Axı demişdin,
 Bir məktub yazıbsan mənə.
 Həryeri axtardım,
 Mağara günlərimizdən,
 Ta bu şəhərlərə qədər.
 Nə göyərçinlər gətirdi onu,
 Nə postaçılar.
 Nə imeylimə düşdü,
 Nə cib telfunuma...
 Ona görə mən də cavablamadım!
 Sonra-
 Uşaq olub,
 Nağıllara qoşdum özümü,
 Sel apardı saranı...
 Anam çırağı söndürdü mən də yatmadım,
 Adımı leyliyə saraya verdim!
 Sunralar
 Anan səni doğdu
 Adımı araz qoydu...
 Anam məni tanırdı!
 Ona görə and içdi,
 Məni doğmadı...

سن آتما آتما دین...

لنلی کھالی

سن آتما آتما دین،
 اونا گۆره من ده گلین چیخما دیم!
 کوچه نيزدن قاييت ديم.
 آخی دئمیش دین،
 بیر مکتوب یازیبسان منه.
 هر یئر ی آختار دیم،
 ماغارا گونلریمیزدن،
 تا بو شهرلره قدر.
 نه گۆیر چینلر کتیردی اونا،
 نه پوستاچیلار.
 نه ایمئیلیمه دوشدو،
 نه جیب تئلفونوما ...
 اونا گۆره من ده جاوابلاما دیم!
 سونرا-
 اوشاق اولوب،
 ناغیللارا قوشدوم اؤزومو،
 سنل آپاردی ساران ی ...
 آنام چیراگی سؤندوردو من ده یاتما دیم،
 آدیمی لئیلیدان سارایا وئردیم!
 سونرالار
 آنان سنی دوغدو
 آدینی آراز قویدو ...
 آنام منی تانیردی!
 اونا گۆره آند ایچدی،
 منی دوغما دی ...

ÜSTÜNE

İbrahim Sağır

Dizildi umutlarım güya- güya üstüne,
Nice hayaller kurdum rüya- rüya üstüne.

Her yeni doğan günle başlarken hayatıma,
Ekledim emelleri hülya- hülya üstüne.

Yaran ile sohbetin tadı, tuzu kalmadı,
Dostluklar acze düştü riya- riya üstüne.

Hüzün bulutlarının altında adım adım,
Harcadım sermayemi veda- veda üstüne.

Yollarım sarpa sardı vuslata eremedem,
Hayallerim tükendi feda- feda üstüne.

Dünyanın sarhoşluğu döndürdü de başımı,
Günahlarımı sardım rida -rida üstüne.

Güvendiğim her dalı kırdı kaderin eli,
Törpülendi hayatım eda- eda üstüne.

Sermayem boşa gitti ziyan düştü karıma,
Encamım sürdü gitti heba -heba üstüne.

Umudu Sertaç ettim geceleri duama,
Yalvardım Rahman'ıma nida- nida üstüne.

اوستونه

ایبراهیم صاغیر

دوزولدی اومودلاریم گویا -گویا اوستونه،
ننجه خیاللار کوردوم رویا - رویا اوستونه.

هر یئنی دوغان گونله باشلارکن حیاتیما،
اکلدم امللری خولیا - خولیا اوستونه.

یاران ایله صۇحبتین دادی، دوزو قالمادی،
دوستلوقلار عجزه دوشدو رییا - رییا اوستونه.

حوزون بولوتلارینین آلتیندا آدیم - آدیم،
خارجادیم سرماییه می وداع - وداع اوستونه.

یوللاریم ساریا ساردی ووصلاقتا اثرمه دن،
خیاللاریم توکندی فدا - فدا اوستونه.

دونیانین سرخوشلوغو دؤندوردو ده باشیمی،
گوناهلاریمی ساردیم ریدا ریدا اوستونه.

گونوندیغیم هر دالی قیردی قدرین الی،
تورپولندی حیاتیتم ادا ادا اوستونه.

سرماییه م بوشا گئتدی زییان دوشتو کاریم،
انجامیم سوردو گئتدی هبا هبا اوستونه.

اومودو سرتاچ ائتدیم گنجه لری دوام،
یالواردیم رحمانیما نیدا نیدا اوستونه.

VATANIM

Mehmet Baş

Sensin varlığımın kutlu madeni
 Senin ile var olurum vatanım
 Sen yoksan neylesin ruhum bedeni
 Hasretinle zar olurum vatanım

Alnıma yazılan yazımsın benim
 Duvarda asılı sazımsın benim
 Sitemim sevincim nazımsın benim
 Toprağına yar olurum vatanım

Benliğim seninle erer kemale
 Yıldızlar yakışır nazlı hilale
 Seninle bakarım kutlu cemale
 Ocağında nar olurum vatanım

Nazende güllerin bahtında açan
 Her lahza cihana letafet saçan
 Okunur beş vakit sinende ezan
 Dağlarına kar olurum vatanım

Yunusla Mevlana yol açar bize
 Fatihler atını sürer denize
 Ordular küffarı getirir dize
 Ozanına tar olurum vatanım

Al bayrağın aşkı sığmaz sineme
 Mihmandır sevdası gönül haneme
 Yazılısın şahadet ömür karneme
 Düşmanına dar olurum vatanım

وطنیم

محمد باش

سنسن وارلیغیمین قوتلو معدهنی
 سننن ایله وار اولوروم (اولورام) وطنیم
 سن یوخسان نئیله سین روحوم بدن
 حسرتینله زار اولوروم وطنیم

آلنیما یازیلان یازیمسان منیم
 دوواردا آسیلی سازیمسان منیم
 سیتیم، سنوینجیم، نازیمسان منیم
 توپراغینا یار اولوروم وطنیم

منلیگیم سنینله اثر کماله
 اولدوزلار یاخیشیر نازل هیلاله
 سنینله باخارام قوتلو جماله
 اوجاغیندا نار اولوروم وطنیم

نازنده گوللرین باختیندا آچان
 هر لحظه جاهانا لطافت ساچان
 اوخونور بئش واخت سیننده اذان
 داغلارینا قار اولوروم وطنیم

یونسلا مئولانا یول آچار بیزه
 فاتیح لر آتینی سورر دنیزه
 اوردولار کوففاری کتیریر دیزه
 اوزانینا تار اولوروم وطنیم

آل بایراغین عشقی سیغماز سینمه
 میهماندر سنوداسی کؤنول خانهمه
 یازیلین شهادت عؤمور کارنمه
 دوئمانینا دار اولوروم وطنیم

yar de mənə

səddiqə atlupurun

Gecəsi qəm dənizində buğulan yar de mənə,
Gündüzü tar gecəsindən tar olan yar de mənə.
Könlü qurbət ocaqında alışıb qovr eləyən,
Diləgi, duyğusu, ehsası sulan yar de mənə.
Bəxtini tüz bürüyən, taleyinə çən toxunan,
Könlünə qəm ızı həsrətlə dulan yar de mənə.
Gedirəm birdə soruşma haranın yolçusuyam,
Kərvanından qırılan , yolda qalan yar de mənə.
Adım eşq aləminə nazlı günəşdir ama sən,
Adıma qəm leçəyi kölgə salan yar de mənə.

یار دئ منە

صدیقه آتلوپورون

گنجەسی غم دنیزیندە بوغولان یار دئ منە،
گوندوزو تار گنجەسیندن تار اولان یار دئ منە.
کۆنلو غربت او جاقیندا آلیشیب قوور ائله یین،
دیلگی، دویغوسو، احساسی سولان یار دئ منە.
بختینی توز بوروین ، طالعیینه چن توخونان،
کۆنلونه غم ایزی حسرتله دولان یار دئ منە.
گئدیرم بیردە سوروشما هارانین یولچوسویام،
کروانیندان قیریلان ، یولدا قالان یار دئ منە.
آدیم عشق عالمینه نازلی گونشدیر آما سن،
آدیما غم لئچی کۆلگه سالان یار دئ منە.

KİMİ

Ayşə Səyyadqızı

Düşmənin vurduğu yara göynəməz,
Dostun gülləsiylə vurulan kimi.
Sınmayıb əlimdən çıxan güzgü də,
Sən düşüb gözümdən qırılan kimi.

Şirin xəyalınla açıb səhərin,
Dadmadı ürəyim eşqin bəhərin,
Bürüyüb qəlbimi acı zəhərin,
Gürzə şikarına sarılan kimi.

Sən vurdun yerlərə qoca dünyada,
Sevgi ürəklərdə ucadırsa da,
Hər zaman salıram mən səni yada,
Bezib bu dünyadan yorulan kimi.

Ayşəyəm, qəlbimdə eşqin çatıdı,
Sən şah ol, mənim ki, qul həyatıdı,
İnan ki nifrətdən qanım qatıdı,
Səbr elə, dönəcəm durulan kimi...!

کیمی

عایشه صیاد قیزی

دوشمنین ووردوغو یارا گۆینه من،
دوستون گوته سییله وورولان کیمی .
سینماییب الیمدن چیخان گوزگو ده،
سن دوشوب گۆزومدن قیریلان کیمی .

شیرین خیالینلا آچیب سحرین،
دادمادی اوربیم عشقین بهرین،
بورویوب قلبیمی آجی زهرین،
گورزه شیکارینا ساریلان کیمی .

سن ووردون یئرلره قوجا دونیادا،
سنوگی اورکلرده او جادیرسا دا،
هر زمان سالیرام من سنی یادا،
بئزیب بو دونیادان یورولان کیمی .

عایشه یم، قلبیمده عشقین چاتیدی،
سن شاه اول، منیم کی، قول حیاتییدی،
اینان کی نيفرتدن قانیم قاتیدی،
صبر ائله، دؤنجم دورولان کیمی!...

Gəncliyim

Nuranə nur

Gedirsən...
 Elə gedirsən ,
 Barmaqlarımın ucundan axa-axa,
 Gözümün içinə baxa-baxa,
 Yavaş-yavaş, alışıdıra-alışıdıra...
 Fikir eləməyim deyə,
 Aqlımı qarışıdıra-qarışdıra , gedirsən.
 Lövbərini sahilə atıb gedən gəmi kimisən,
 Dönməyəcəyini bilirəm,
 gözləmirəm yolunu.
 Amma baxacam arxanca,
 Gözlərimin qarası ağında əriyənə qədər.
 Saçlarımı vida yerinə yelləyib,
 Əllərimi üzümə sıxıb yola salıram səni.
 Heç getməsəydin keşkə...
 Gedişin Günəşli günlərimə
 qara bulud kimi çökür.
 Ayları, illəri bölüşürdük
 Göy qurşağım idin mənim,
 Gözlərim yağandan sonra görüşürdük.
 Sən gedirsən...
 Hər gün biraz uzaqlığımla boyanır,
 Yaşıl yatıb, sarı oyanıram.
 Həyatımı baxış- baxış sütləyənim,
 İllərimi naxış – naxış işləyənim,
 Sənə demək istədiklərimi ürəyimdə qoyursan.
 Tətiyi çəkilmiş tufəng kimisən artıq.
 Gözlərimdən , baxışlarımdan,
 əllərimdən, saçlarımdan gedirsən.
 Gedirsən...
 Barmaqlarımın ucundan axa-axa ,
 Gözümün içinə baxa-baxa .
 Yavaş -yavaş, alışıdıra-alışıdıra...
 Fikir eləməyim deyə,
 Aqlımı qarışıdıra-qarışdıra, gedirsən.
 Alacağınsun həyat,
 Onsuz da bütün sevdiklərimi alacaqsan.
 Qoy onu sevə-sevə yola salım.
 Əzizim, özünə yaxşı bax deyə bilməyəcəm,
 Əlvida deməyə də dilim gəlmir.
 Məni unutma...
 Məni unutma ... GƏNCLİYİM.

گنجلیگیم

نورانہ نور

گئدیرسن...
 ائله گئدیرسن،
 بارماقلاریمین اوجوندان آخا-آخا،
 گۆزومون ایچینه باخا-باخا،
 یواش-یواش، آلیشدیرا-آلیشدیرا...
 فیکیر ائله مه بیم دئییه،
 عاغلیمی قاریشدیرا- قاریشدیرا، گئدیرسن.
 لؤوبرینی ساحیله آتیب گئدن گمی کیمیسن،
 دؤنمه یه جگینی بیلیرم،
 گۆزله میرم یولونو.
 آما باخاجام آرخانجا،
 گۆزلریمین قاراسی آغیندا ارییه نه قدر.
 ساچلاریمی ویداع یئرینه یئلله ییب،
 اللریمی اوزومه سیخیب یولا سالیرام سنی.
 هئچ گئتمه سه ایدین کئشکه...
 گئدیشین گونشلی گونلریمه
 قارا بولود کیمی چؤکور.
 آیلاری، ایللی بؤلوشوردوک
 گۆی قورشاغیم ایدین منیم،
 گۆزلریم یاغاندان سونرا گۆروشوردوک.
 سن گئدیرسن...
 هر گون بیراز اوزاقلیغینلا بویانیر،
 یاشیل یاتیب، ساری اویانیرام.
 حیاتیمی باخیش- باخیش سوستله ینیم،
 ایلریمی ناخیش - ناخیش ایشله ینیم.
 سنه دئمک ایسته دیکلریمی اورکیمده قویورسان.
 تتیگی چکیلیمش توفنگ کیمیسن آرتیق.
 گۆزلریمدن ، باخیشلاریمدان،
 اللریمدن، ساچلاریمدان گئدیرسن.
 گئدیرسن...
 بارماقلارینین اوجوندان آخا-آخا،
 گۆزومون ایچینه باخا-باخا .
 یواش -یواش، آلیشدیرا-آلیشدیرا...
 فیکیر ائلمه بیم دئییه،
 عاغلیمی قاریشدیرا-قاریشدیرا، گئدیرسن.
 آلاجاغین اولسون حیات،
 اونسوز دا بوتون سنودیکلریمی آلاجاqsان.
 قوی اونو سئوه - سئوه یولا سالیم.
 عزیزیم، اؤزونو یاخشلی باخ دئییه بیلمه یجم،
 الویداع دئمیه ده دیلیم کلیمیر.
 منی اونوتما...
 منی اونوتما ... گنجلیگیم.

AZDIRMA YOLU

HAKKIN KULU
(IRAK – TELAFAR)

Sekiz kapıların gel birisini çal
Açılmaz kapılar hel olmıyınca
Kendi amalide gel birisini al
Cennete girmesen kul olmıyınca

Bir yola varırsan yoldaşın tani
Vafasız olursa aldadır seni
Yada sal her zaman ahdi imani
Dağa taşa varma yol olmıyınca

Bayarı dolan sen yolunu ara
Begenmesen yeri çekilme dara
Aldanma kimseye bulmasan çara
Tikenin yerinde gül olmıyınca

Oyinlar kurulursa yoldaşy salma
Kardeşn ne deyise yüzünden kalma
Marifet nasihat kötüden alma
Oyine aldanma höl olmıyınca

Gafil odu doğru yollarda azar
Yalın ayak yürür çöllerde gezer
Etuğu işleri meleker yzar
Duyamazdı canına kul olmıyınca

HAKKIN KULU çivi vırma her nala
Olur bir gün ecal canını ala
Bilmesin başıya ne işler gele
Pazarı dolanma pul olmıyınca

آز دیرما یولو

حقدین قولو
(عراق ته لافر)

سککیز قاپیلارین گل بیرسینی چال،
آچیلماز قاپیلار حال اولماینجا.
کندی عملینده گل بیرسینی آل،
جنتته گیرمسن قول اولماینجا.

بیر یوله وارارسان یولدایشی تانی،
وفاسیز اولورسا آلدادیر سنی،
یادا سال هر زمان عهدی ایمانی،
داغا، داشا، وارما یول اولماینجا.

بایاری دولان سن یولونو آرا،
بئیمه سن یئری چکیلمه دارا،
آلدانما کیمسه یه بولورسان چارا،
تیکانین یئرینده گول اولماینجا.

اویونلار قورولسا یولدایشی سالما،
قارداشین نه دئیسه اوزیندن قالما،
معرفت، نصیحت کونودن آلم،
اویونا آلدانمه حؤل اولماینجا.

غافل اودی دوغرو یوللاردا آزار،
یالین آیاغ یئریر چؤللرده کزر،
ائتدیغی ایشلری ملکلر یازار،
دویمازدی جانینه کول اولماینجا.

حقدین قولو چیوی (میخ) وورما هر نالا،
اولور بیر کون اجل جانینی آلا،
بیلمه سن باشییا نه ایشلر گله،
بازاری دولانما پول اولماینجا.

BAX

Can çəkirm can içində,
Ay vüsalım yan içimdə.
Vətən, torpaq qan içində,
Ürəyimdə dağlara bax..!

Yaram kimi qaşdığıım,
Yalan kimi yaşadığıım,
Yavrum kimi daşdığıım,
Omuzumda ağlara bax...

El-obası talan olan,
Yeri-yurdu yağmalanan,
Göy üzündə alovlanan,
Qurşunlanan bağlara bax

Safliq ac qurdun quzusu,
eşq ölümün uykusu,
Bu dünya bir sır quyusu,
Ölənlerə, sağlara bax...

Nəzmiyə hicran

باخ

نظمیه هجران

جان چکیرم جان ایچینده،
آی ووصالیم یان ایچیمده.
وطن، تورپاق قان ایچینده،
اوریبیمده داغلارا باخ..!

یارام کیمی قاشیدیغیم،
یالان کیمی یاشادیغیم،
یاوروم کیمی داشیدیغیم،
اوموزومدا آغلارا باخ...

ائل-اوباسی تالان اولان،
یئری-یوردو یاغمالانان،
کؤی اوزونده آلولانان،
قورشونلانان باغلارا باخ

صافلیق آج قوردون قوزوسو،
عشق اولومون اویکوسو،
بو دنیا بیر سییر قویوسو،
اؤلنلره، ساغلارا باخ...

Məni unutmağa hələ tələsmə

Ələvsət Tahirli

Neynəyim, ömrümün payız çağıdır
Günüm-güzaranım haydır, ağıdır
Dərd varki sinəmdə Ağrı dağıdır
Səndəki bir yandan kükrəmə, əsmə
Məni unutmağa hələ tələsmə.

Tələhdır bəlkədə gəldik üz-üzə
Qoy üzümüz olsun baxaq göz-gözə
Titrəsin dilimiz həsrətli sözə
Olan haqqsalamı vədəsiz kəsmə
Məni unutmağa hələ tələsmə.

Zamanın bilirsən minbir halı var
Başına gələsi qeylüqalı var
Dadmağa zəhəri, şirin balı var
Hər xırda söhbətdən incimə, küsmə
Məni unutmağa hələ tələsmə.

Ömrün baharını vermişik yelə
İndi axtarıyıq belədən belə
Həsrətlik sən qaşa, mən qara telə
Ay lalə yanaqlı gözləri vəsmə
Məni unutmağa hələ tələsmə.

منی اونوتماغا هله تلمسه

علی اوسط طاهیرلی

نئیئیم، عؤمرومون پاییز چاغیدیر،
گونوم -گوزارانیم هاییدیر، آغیدیر،
درد وارکی سینمده آغری داغیدیر
سندەکی بیر یاندان کوکرمه، اسمه
منی اونوتماغا هله تلمسه.

طالعه دیر بلکهده گلدیك اوز-اوزه،
قوی اوزوکوز اولسون باخاق کؤز-کؤزه،
تیتره سین دیلیمیز حسرتلی سؤزه،
اولان حاق سالامی وعده سیز کسمه،
منی اونوتماغا هله تلمسه.

زامانین بیلیرسن مین بیر حالی وار،
باشینا کله سی قئیل وقالی وار،
دادماغا زهری، شیرین بالی وار،
هر خیردا صؤحبتدن اینجیمه، کوسمه،
منی اونوتماغا هله تلمسه.

عؤمرون باهارینی وئرمیشیک یئله،
ایندی آختاریریق بئلهدن بئله،
حسرتیک سن قاشا، من قارا تئله،
آی لاله یاناقلی کؤزلری وسمه،
منی اونوتماغا هله تلمسه.

Yol gedirəm

Zəlimxan Məmmədli

Yaşidlaram son zamanlar,
Gileylənər qocalıqdan.
Bilməm niyə söz salmazlar,
İnsan adlı ucalıqdan.

Ömür özü bir badədir,
Geci-tezi qurtaracaq.
Doğulanda bilməzmiydin,
Tutduğun yer boşalacaq.

İnsanoğlu, gileylənmə,
Nə doğuşdan, qayıdışdan.
Bir gün gələm, bir gün gedər,
Bu belədir yaranışdan.

Çox fıronlar gəldi, getdi,
Apardığı tək kəfəndi.
Bir arşındır son mənzili
Ya nökr ol, ya əfəndi.

Yadda saxla, həmyaşdım,
Qoy qazancın saf ad olsun.
İnsanlığı uca saxla,
Saldığın bağ abad olsun.

Bu gün, sabah köç sənindi,
Bu dünyada adın olsun.
Bu dünyada qazandığın,
O dünyada dadın olsun.

Zəlimxanam asta, usta,
Səssiz, küysüz, lal gedirəm.
Zülmətləri aydınladan,
Uzun-incə yol gedirəm.

Yol گندیرم

Zəlimxan Məmmədli

Yaşidlaram son zamanlar,
Gileylənər qocalıqdan.
Bilməm niyə söz salmazlar,
İnsan adlı ucalıqdan.

Əmür auzo bir badədir,
Gənci - tənzi qortaracaq.
Doğulanda bilməzmiydin,
Tutduğun yer boşalacaq.

İnsan aulo, gileylənə,
Nə doğuşdan, qayıdışdan.
Bir gün gələm, bir gün gedər,
Bu belədir yaranışdan.

Çox fıronlar gəldi, getdi,
Apardığı tək kəfəndi.
Bir arşındır son mənzili
Ya nökr ol, ya əfəndi.

Yadda saxla, həmyaşdım,
Qoy qazancın saf ad olsun.
İnsanlılığı uca saxla,
Saldığın bağ abad olsun.

Bu gün, sabah köç sənindi,
Bu dünyada adın olsun.
Bu dünyada qazandığın,
O dünyada dadın olsun.

Zəlimxanam asta, usta,
Səssiz, küysüz, lal gedirəm.
Zülmətləri aydınladan,
Uzun-incə yol gedirəm.

Qəzəl

İkiramxan vəlixan

Mazhari nuri azaldin aylayur nurini fosh,
Sadqayi jonim rahi uzra g'ubor bo'lganda kosh.

Ravza qilg'ay begumon kelg'anda ra'nodek qadi,
Qomati sarvi sumanbar chehrasi gulu quyosh.

Na zabonimdin kalom na had bo'lur vasfig'a so'z,
Yo ko'zim, tanviridin, yoxud qalam bermasmu dosh.

O'ynatur bodi sabo yetmas bizim fikru xayol,
Kokili ikki tarafdən ikkisi aylar talosh.

So'zlari shahdu shakar dur sochilur yoki guhar,
Go'yiyo zahro ila turg'an hiloldek ko'zi qosh.

Ey Kirom sen noshinos o'lsang agar ishq bobida,
Beadad hasrat yutib na sud bo'lur to'kkanda yosh.

Azərbaycan türkcəsiylə:

Məzhəri nuri əzəldən əyləyir nurini faş,
Sədqəyi canim rəhi üzrə qubar olanda kaş.

Rövzə qılsan bi guman gələndə rə'nadək qədi,
Qaməti sərvi səmənber çəhrəsi gulu genəş.

Nə zəbanimdən kəlam nə həd bolur vəsfinə söz,
Ya gözüm, tənviridən, yaxud qələm verməzmi daş.

Oynadur badi səba yetməz bizim fikru xəyal,
Kakili ikki tərəfdən ikkisi əylər təlaş.

Sözləri şəhdu şəkar dur saçilur yaki gühər,
Guyiya zəhra ilə duran hilaldek közü qaş.

Ey "Kiram" sen naşinas olsan əgər eşq babidə,
Bi ədəd həsrət udub nə sud olur tökəndə yaş.

غزل

اکرامخان ولی خان

مظھری نوری ازلدن ایله یور نورینی فاش،
صدقه ی جانیم رھی اوزره غبار بولغنده کاش

روزه قیلغای بیگومان کیلغنده رعنا دیک قدی
قامتی سرو سومنبر چهره سی گولو گویاش

نه زبانیمدین کلام نه حد بولور وصفیغه سوز
یا کوزوم تنوردین یاخود قلم بیرمه سمو داش

اوینه تور باد صبا یتمس بیزیم فکرو خیال
کاکل ایکی طرفدن ایکیسی ائیلر تلاش

سوزله ری شهیدو شکر دور ساچلور یاکی گهر
گوییا زهرا ایله تورغه ن هلال دیک کوزو قاش

ای کرام سین ناشیناش اولسنگ اگر عشق بابده
بیعد حسرت یوتوب نه سود بولور توککه نده یاش

آذربایجان تورکجه سینه اوغونلاشمیش واریانت

مظھری نوری ازلدن ایله یور نورینی فاش،
صدقه ی جانیم رھی اوزره غبار اولاندا کاش.

روضه قیلار بیگومان کلنده رعنا تک قدی،
قامتی سرو سمینبر، چهره سی گولو گونش.

نه زبانیمدان کلام نه حد بولور وصفینه سوز،
یا گوزوم تنویردن یاخود قلم اولمازمی داش.

اوینادور باد صبا یتمز بیزیم فکرو خیال
کاکل ایکی طرفدن ایکیسی ائیلر تلاش

سوزلری شهیدو شکر دور ساچلور یاکی گهر
گویا زهرا ایله دوران هلال تک گوزو قاش

ائی «کرام» سن ناشیناش اولسان اگر عشق بابده
بیعد حسرت اودوب نه سود اولور تۆکنده یاش

Bir ictimanın talei**Bəhram əsədi
(iran-urmu)**

Hər insanın özünə məxsus əxlaqı, təcrübələri və düşüncələri olduğu kimi hər millətin də özünə məxsus davranışı, tarixi və təfəkkürü vardır. Milli varlıq da elə bu deməkdir. Hər insan öz əxlaq, təcrübə və düşüncələrindən ayrılırsa içi boş bir qabığa dönər, canlı bir ölüyə bənzər. Eyni gerçək ümum xalq və millət haqqında da düzgündür. Bir millət öz davranışı, tarixi və təfəkküründən ayrılan halda suyun üzünə düşən içi boş bir köpüyə bənzədilə bilər və bəllidir ki bu içi havalı köpük hər cansız bir toxunuşun müqabilində məhv ola bilər. Milli varlığın əsas özlərindən biri ana dildir. Ana dilindən ayrılan bir şəxs və ana dilindən uzaq düşən bir cəmiyyət öz tarixinə, öz keçmişinə, öz inamlarına və öz güvencələrinə yadlaşaraq özlüyündən çıxıb özgələşəcəkdir. Özgələşmək də bəlkə uyğun söz olmasın, pükələcəkdir, boşalacaqdır, məhv olacaqdır, bununla da milli varlıq və ana dilin qoruması hər insanın birinci görələrindən sayılır və bu görəvin ağırlığı hər millətin o millətə can yandıran əli qələmlilərinin üzərindədir. Əli qələmlilərin də sözlərin və yazıların xalqa çatdırmağa vəsilələr gərəkdir. Bu vəsilələrin önəmlilərindən biri nəşriyyələrdir. Ayrı-ayrı kitablardır. Daha başqası radio-televizyondur. Əli qələmlilər nə boyda da yazıb yaratsalar və düşüncə dənizindən incilər alıb öz xalqlarına pay vermək istəsələr də əllərində imkan olmayırsa el onlardan faydasız qalacaq və onların düşüncələri boğazlarında tıxılıb içərilərində boğulmağa məhkum olacaqdır. El də onlardan pajsız qalıb durduğu yerdə duracaq və yüksəliş və irəliləmək imkanı əldə edənməyəcəkdir. Belə bir ictima durgunluğa məhkumdur və öz talein tapmayacaq.

بیر اجتماعین طالعی**بهرام اسدی
(اورمو)**

هر انسانين اۆزونه مخصوص اخلاقی، تجربەلری و دوشونجهلری اولدوغو کیمی هر ملتین ده اۆزونه مخصوص داورانیشی، تاریخی و تفکرو واردیر. ملی وارلیق دا ائله بو دئمکدیر. هر انسان اۆز اخلاق، تجربه و دوشونجهلریندن آیریلیرسا ایچی بوش بیر قابیغا دؤنر، جانلی بیر اؤلویه بنزر. عینی واقیعت عموم خلق و ملت حاقیندا دا دوزگوندور. بیر ملت اۆز داورانیشی، تاریخی و تفکروندن آیریلان حالدا سویون اوزونه دوشن ایچی بوش بیر کۆپوگه بنزه دیله بیلر و بللی دیر کی بو ایچی هاوالی کۆپوک هر جانسیز بیر توخونوشون مقابلینده محو اولای بیلر. ملی وارلیغین اساس اۆزکلریندن بیرى آنا دیلدیر. آنا دیلیندن آیریلان بیر شخص و آنا دیلیندن اوزاق دوشن بیر جمعیت اۆز تاریخینه، اۆز کنچمیشینه، اۆز ایناملارینا و اۆز گوونجلیرینه یادلاشاراق اۆزلوگوندن چیخیب اۆزگه لشه- جکدیر. اۆزگه لشمک ده بلکه او یغون سۆز اولماسین، پوکه- له جکدیر، بوشالاجادیر، محو اولاجادیر، بونولا دا ملی وارلیق و آنا دیلین قوروماسی هر انسانین بیرینجی گۆره- ولریندن ساییلیر و بو گۆره وین آغیرلیغی هر ملتین او ملته جان یان دیران الی قلملی لرینین اوزهرینه دیر. الی قلملی لرین ده سۆزلرین و یازیلارین خلقه چاتدیرماغا وسیله لر گرکدیر. بو وسیله لرین اؤنملی لریندن بیرى نشریه لر دیر. آیریسی کتابلار دیر. داها باشقاسی رادیو-تلویزیون دور. الی قلملی لر نه بویدا دا یازیب یاراتسالار و دوشونجه دنیزیندن اینجیلر آلیب اۆز خلقلرینه پای وئرمک ایسته سه لر ده اللرینده امکان اولماییرسا ائل اونلاردان فایداسیز قالاجاق و اونلارین دوشونجه لری بوغازلاریندا تیخیلیب ایچریلرینده بوغولماغا محکوم اولاجادیر. ائل ده اونلاردان پایسیز قالیب دوردوغو یئرده دوراجاق و یوکسلیش و ایره لیله مک امکانی الدهه ائدنه یه جکدیر. بئله بیر اجتماع دورغونلوقا محکوم دور و اۆز طالعی ن تاپمایاجاق.